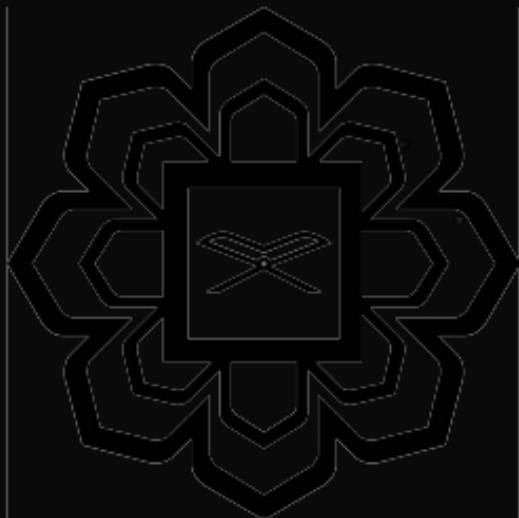


JAM-I-JAM. Poetry. By 'Awqād-al-Dīn. 1314/1896.  
13 x 21.2 cms. 14/11 lines per page, 2 columns.  
Naskh. 154 leaves.



P-6

444

559.  
اوچه  
بام ج.

محمد عبد الرحمن بارگش  
ماشیل - ۲۶ سپتامبر ۱۹۰۹

PKV

13 X 21.2

351✓

Jām-i Jam

Rukn-nā-i-Jām Anṣārī Marāghī Isfahānī  
composed AH 732-733 (1332-33)  
J. 738 AH

154 bands

141 m. per page

Dated Safar, 734

July-Aug. 1896





كاظم سلطان جابر حميد مولانا حميم الرحمن الدين  
حميد الله عاصي افضل من كسر

### دِينُ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ هُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
أَحَدٌ  
عَنْهُ لَا يَتَبَعَّدُ  
إِنَّهُ سَمِيعٌ وَّجِيلٌ  
إِنَّهُ هُنْدَتْ أَسْمَاءُ  
إِنَّهُ فِي نَامٍ وَّنَشَّتْ  
إِنَّهُ فِي مَكَافِيَنِ  
إِنَّهُ كَيْفِيَشْ نَثَانِي نَيْتَ  
إِنَّهُ بِوَوْنَ ذَجَّوْهُرُ وَعَرْضُ  
إِنَّهُ فَادِعُ ذَصَّتْ وَمَرْ  
إِنَّهُ نَابُودِ يَادِ وَجْفَتْ نَدَاشْ  
إِنَّهُ ذَابِ سَفِيدِ وَخَالِكَسِيَا  
إِنَّهُ مَغْزَاسْتَ اوْدِ كَهَابِسْتَ اوْسْتَ

نام او خارج از عبارت ماست ذات او فادخ اذ اشارت ماست  
خرداد را کذا اونکندگ فکر ضبط صفات او نکندگ  
دور و نزدیک داشکار و نهایا کودکار جهات ایان و جهات  
ههه کرو بیان عالم غنیم سگ فرو بردہ زانید قیقه بچب  
ههچه کودکندگ دواین رو نیست که ای مجال چون و چرا  
ای حدیث چه و چکونه و چند هیبیش کرده بر زبانها نیزد  
ای منوه کمالات اذکم و کاسه هرچه در وارد تو کربود نه د  
داد پنهان افریلش تو شوان دید جز به سپش تو  
در نهان نهان نهفته د خفت در عیان هپچوکل شکشه د  
خالق هرچه بود و هست آنکه بشود و آنکه بگست توفیق  
نم بگستی دری که بشود هستی امروز و باشی دلو  
از عدم در وجودی آر پیش خود در بی خودی آر  
نم دهی نعمت تو پیش هست بد دهی عادت تو پیش هست  
ماچه پوشیم اکنباشی تو چه خوریم ارمدگنباشی تو

شوانم کفت و نیست شیک سکرمت رصد هزار یکی  
کس خبردار کنه ذات و نیست فکرس واقع صفات تو  
عوش کم در بزد کواری تو فوش در موبک عماری تو  
ای تو پچون چکونه داشت چیست برچه اسم خواند  
عقل ذات تو راچه نام نهد فکرت اپناع چکونه کام نهد  
نیست جای در چه جاتو هه زان تو خود کراشی تو  
قدرنگ در عدد نمی کنند قدر در اسم وحدت نمی کنند  
دخت از نور خود را ورده پدیش دلها هزار دیک پدیش  
دل زبی تو بوبی جانش و جان چه کوید تو راه مانش  
رحمت و اجب است و بلیند لا بزال از تو خیری زاینده  
چون کنه ذات تو پیکران باشد کس چکوید تو را کان باشد  
نه بذات تو اسم در کنجد نه بکجعت طسم در کنجد  
بمو توجون به پیوند ام سمت و اسم بر توجون بند  
چون به پنگ کسی تمام قودا چون بدلندگ کچیست نام

اسم را ناد در زندگی نورت چه طسمی که چشم بد دوست  
ذات و اسام تو هر دو ناید عقل در جسن سماشید است  
اوحدی این سخن نه برسا او پدیدار و دیدها باز است  
در تو و دیدن تو خیری نیست و دند در کائیات غیری  
نیست که بنیک بنکی حا درجهان ذده ازا و خالی  
ست و دینه ماعشو قلب پدیده لدا سخن عشق کم خوبید است  
پیش امش که او که باشد و گشت  
نیزی دوست نادیده دوست بر رقم بود و هست بچه نهی  
اند داین ده چه پرده کاری هم تو باشی که پرده بودای  
کوچه هست اینکایات اند پو ما فتو این جز حکایت دوست  
ای خود را تو کار سازند جان وطن را تو دل نوازند  
در صفات تو محو شد صفت کم شد اند تو راه معرفت  
روشنای بخش اذان نمود از در خویشتن مگن دود  
دشنه نورد در دماغم دین زیث ان مشیثه در چرا غم

من به پنجم چه در نظر ماست راه یا هم چه راه بگر باش  
بمانی چراند اینم دید نهایت کجا تو اونم دید  
گوچه شدم مدفی کدر را همچنان در بهو طایغا هم  
از پس پرده میکنم مازی نامک پرده را بتواند از  
بر درست پی ادب زدم لشت حلقة در ساختم رخچنابو  
نازد رحافه در راویزم میزیم اه واشک میزیم  
بتو میپویم ای پناههم تو مکاری دکربرا هم تو  
هرم از راه شد راه ایش دست من کیو و در بناه  
ذای خیالات بر کاردم لش پوده عفو پیش کارم کش  
با من دندو گوچه میغوا هم چون تو دادم د گوچه میندا  
کرمت چون زمین بریلا چ به پنجم دکردیلا لشد  
پی خود از دانکه با ختم نهاد تو بحوب خود کم بک ای  
با چین راغ بندی کدم را بی خود چه کرم از جبه  
از تو کشت استخوان من پیز کوچه کاری نیاید از من

پادخوت بروان کن از خلام متصل کن بعنصوب آلم  
روشتم کن چور و دشنبیخوا بشیم ذات و وجود بکریزان  
چو براند پشم از تو اند رخا مرغ اندیشه را بربرید بال  
قبیحی و مرا خیال است این باز پرسی زمان محل است این  
ناحد و ت مرافق دم چند وان وجود اند ذات عدم چند  
این اب روئی که بود ریخته دیر شد کرد کان کریخنا  
خلام من رن پنواخ خویش شو مسادار ذکر بز پاش خو  
وه که اذ کار خود چشند که نه همیوم زغمجه سنگ  
سود دیدم سفریان کرد بخت اشقه شد زیان کرد  
دلم از کاد من بجا نامد هم زمان بر من این ذیان المد  
جکرم خون شد از پریشنا اه از این جان سعیت پیشنا  
کشت چندین ورق سیانا من کجا میروم که اه از من  
نیک دسته چ من کرد ناز او خود کسی شمار کند  
پی چ راغ تو من بچا فنم دست من کیون براه افنم